

Vrijschrift.org Foundation
Trekwei 7, 8711 GR Workum, The Netherlands
bank account: 328846694,
iban: nl51rabo0328846694, bic: rabonl2u
E: office@vrijschrift.org
T: (+31) 515 54 34 34
W: <http://vrijschrift.org>



Aan: Voorzitter vaste Kamercommissie voor Economische Zaken
Van: Vrijschrift / FFII
Betreft: Vertalingenprotocol Europese Octrooien

Amsterdam, 20 september 2005

Zeer geachte heer Hofstra,

Vorige week debatteerde de Kamer over het vertalingenprotocol Europese Octrooien. De bezwaren tegen het loslaten van de eis tot vertaling in het Nederlands werden eerder helder verwoord door de Contactgroep Vrije Octrooigemachtigden [1]. Volgens de staatssecretaris heeft het zin voor de troepen uit te lopen, om zo invoering van het vertalingenprotocol te bevorderen. Dit zal dan ook weer gunstig uit kunnen werken voor invoering van het gemeenschapsoctrooi. Er gaat hier de suggestie van uit dat het gemeenschapsoctrooi uiteindelijk ontstane problemen glad zal strijken.

Dit is echter niet juist. Nu de eis loslaten van vertaling in het Nederlands, zal na eventuele invoering van het gemeenschapsoctrooi het Nederlandse bedrijfsleven blijvend op achterstand zetten.

Het gemeenschapsoctrooi introduceert terugwerkende kracht van schadeplichtigheid. Hoe schadelijk deze terugwerkende kracht zal zijn hebben wij in onze brief van 15 september uiteengezet [2]. De terugwerkende kracht zal automatisch zijn tot het moment van verlenen van het octrooi. Indien er geen vertaling nodig is, zal de terugwerkende kracht gaan tot het moment van publicatie van de aanvraag van het octrooi, een beduidend langere periode [3]. Het Nederlandse bedrijfsleven zal blijvend met hogere schadeclaims geconfronteerd worden dan het buitenlandse bedrijfsleven. Het kan er ook toe leiden dat procederen tegen Nederlandse bedrijven relatief populair wordt – iets waar we niet op zitten te wachten.

Nu de eis van vertalingen loslaten voor Europese octrooien zal het moeilijker maken dat later niet te doen voor gemeenschapsoctrooien. Er dreigt een weg ingeslagen te worden die het Nederlandse bedrijfsleven blijvend concurrentienadeel op zal leveren.

Ter voorkoming van de eerder gesignaleerde problemen [2] is het nodig dat de Kamer uitspreekt geen terugwerkende kracht van schadeplichtigheid te willen.

Hoogachtend,
Namens Vrijschrift / FFII,

Ante Wessels

[1] Het Financieele Dagblad, 14 september 2005

[2] http://www.vrijschrift.nl/Members/awessels/vrijschrift.nl_commissieEZ050915.pdf

[3] Zie de artikelen 11 en 45 en overweging 5:

<http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st07/st07119.en04.pdf>